



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR RATIFIKIMIN E MEMORANDUMIT TË MIRËKUPTIMIT  
NDËRMJET AMBASADËS SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS, PRISHTINË, KOSOVË  
DHE MINISTRISË SË ARSIMIT, SHKENCËS DHE TEKNOLOGJISË TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS  
PROGRAMI FULBRIGHT I SHKËMBIMIT AKADEMIK<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN THE UNITED STATES EMBASSY IN PRISHTINA, KOSOVO  
AND THE MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE AND TECHNOLOGY OF THE REPUBLIC OF  
KOSOVO FULBRIGHT ACADEMIC EXCHANGE PROGRAM<sup>2</sup>**

**NACR ZAKON O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O RAZUMEVANJU  
IZMEĐU AMBASADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA, PRIŠTINA, KOSOVO  
I MINISTARSTVA ZA OBRAZOVANJE, NAUKU I TEHNOLOGIJU REPUBLIKE KOSOVO  
FULBRIGHT PROGRAM ZA AKADEMSKU RAZMENU<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Ratifikimin e memorandunit të mirëkuptimit ndërmjet Ambasadës së Shteteve të Bashkuara të Amerikës, Prishtinë, Kosovë dhe Ministrisë së Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë të Republikës së Kosovës programi fulbright i shkëmbimit akademik, është miratuar në mbledhjen e 100 të - Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendim Nr.01/100 me datë 15.07.2016;

<sup>2</sup> Draft Law on Ratification of the Memorandum of Understanding Between the United States Embassy in Prishtina, Kosovo and the Ministry of Education, Science and Technology of the Republic of Kosovo Fulbright Academic Exchange Program, was approved in the 100-meeting of the Government of Republic of Kosovo with the decision no. 01/100 dt. 15.07.2016;

<sup>3</sup> Nacr Zakon o ratifikaciji memoranduma o razumevanju između ambasade sjedinjenih Američkih Država, Priština, Kosovo i Ministarstva za obrazovanje, Nauku i Tehnologiju Republike Kosovo fulbright program za akademsku razmenu, usvojenje na 100-oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br.01/100 od 15.07.2016.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MEMORANDUMIT TË MIRËKUPTIMIT NDËRMJET AMBASADËS SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS, PRISHTINË, KOSOVË DHE MINISTRISË SË ARSIMIT, SHKENCËS DHE TEKNOLOGJISË TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PROGRAMI FULBRIGHT I SHKËMBIMIT AKADEMIK</b></p> <p><b>KAPITULLI I: DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi i Ligjit</b></p> <p>Me anë të këtij ligji ratifikohet Memorandumi i Mirëkuptimit për zhvillimin e Progrmait Fullbright mes</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p><b>LAW ON RATIFICATION OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE UNITED STATES EMBASSY IN PRISHTINA, KOSOVO AND THE MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE AND TECHNOLOGY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO FULBRIGHT ACADEMIC EXCHANGE PROGRAM</b></p> <p><b>CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 1 The Purpose of the Law</b></p> <p>This law shall ratify the Memorandum of Understanding on the development of Fullbright Program between US Embassy</p>	<p>Skupština Republike Kosovo;</p> <p>U skladu sa članom 65. (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O RAZUMEVANJU IZMEĐU AMBASADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA, PRIŠTINA, KOSOVO I MINISTARSTVA ZA OBRAZOVANJE, NAUKU I TEHNOLOGIJU REPUBLIKE KOSOVO FULBRIGHT PROGRAM ZA AKADEMSKU RAZMENU</b></p> <p><b>POGLAVLJE I: OPŠTE ODREDBE</b></p> <p><b>Član 1 Cilj Zakona</b></p> <p>Putem ovog zakona ratifikuje se Memorandum o razumevanju za razvoj Fulbright Programa između Ambasade</p>
--	--	--

<p>Ambasadës Amerikane në Prishtinë dhe Ministrisë së Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi i Ligjit</b></p> <p>Ky Ligj vlen për të gjitha institucionet e arsimit të lartë në Republikën e Kosovës dhe për autoritetet tjera kompetente, që janë përgjegjëse në fushën e arsimit të lartë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Replubikes së Kosovës</p>	<p>in Pristina and the Ministry of Education, Science and Technology.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope of the Law</b></p> <p>This law shall apply to all higher education institutions in the Republic of Kosovo and other competent authorities that are responsible in the field of higher education.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>SAD-a u Prištini i Ministarstva za obrazovanje, nauku i tehnologiju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug zakona</b></p> <p>Ovaj zakon važi za sve visokoškolske ustanove u Republici Kosovo i drugih nadležnih organa, koji su odgovorni u oblasti visokog obrazovanja</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Stupanje na snazi</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	---	---